

*Déclaration écrite du Conseil fédéral  
du 24 avril 1991*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

*Ueberwiesen – Transmis*

Ad 90.063

**PTT. Voranschlag 1991. Nachtrag I  
PTT. Budget 1991. Supplément I**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 24. April 1991  
Message et projet d'arrêté du 24 avril 1991

Bezug bei der Generaldirektion PTT,  
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern  
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT,  
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne  
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Jaeger** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nachtrag I zum Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe 1991 umfasst Zahlungskredite von 203,7 Millionen Franken. Für Gebäude werden Zusatzkredite und neue Verpflichtungskredite von 46,3 Millionen Franken beantragt.

In der Erfolgsrechnung wirken sich vorab der höhere Teuerungsausgleich sowie dessen Einbau in die Renten aus. Darüberhinaus sind beträchtliche zusätzliche Mittel beim Zinsaufwand nötig.

Bei den Investitionen entfällt der grösste Teil auf den Netzausbau im Ortsruf und den rascheren Ausbau bei Natel C. Schliesslich betreffen die Verpflichtungskredite hauptsächlich neue Vorhaben, deren Schwerpunkte in den Regionen Basel und Genf liegen.

2. Die Finanzkommission erinnert daran, dass sie schon im Verlaufe der Beratungen zum PTT-Voranschlag 1991 die Aufmerksamkeit des Bundesrates auf den mit 4,5 Prozent zu tief angesetzten Teuerungsausgleich gelenkt hat. Die angemeldeten Zweifel haben sich bestätigt, musste doch seit Anfang 1991 der Teuerungssatz auf 6 Prozent erhöht werden.

Die Finanzkommission stellt wie der Bundesrat fest, dass mit den angeforderten Nachtragskreditbegehren der für 1991 budgetierte Gewinn von 55 Millionen Franken kaum erreicht werden kann. Sie hat den PTT daher empfohlen, alle erforderlichen Massnahmen in die Wege zu leiten, um die Ausgaben zu verringern.

M. **Jaeger** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. Le supplément I au budget financier de l'Entreprise des PTT pour 1991 comprend des crédits de paiements de 203,7 millions de francs. Des crédits additionnels et de nouveaux crédits d'engagement de 46,3 millions de francs sont demandés pour des immeubles.

Le compte de résultat est grevé surtout par la compensation plus élevée de renchérissement et son intégration dans les rentes. Par ailleurs, des fonds supplémentaires considérables sont nécessaires pour supporter les charges d'intérêts.

L'essentiel des investissements est destiné à l'agrandissement du réseau d'appel local et à l'extention accélérée du Natel C.

Enfin, les crédits d'engagements concernent pour l'essentiel de nouveaux travaux, dont les plus importants seront faits dans les régions de Bâle et Genève.

2. La Commission des finances a rappelé qu'au cours des délibérations sur le budget des PTT pour 1991, elle avait déjà attiré l'attention du Conseil fédéral sur le taux de renchérissement trop bas, estimé à 4,5 pour cent. Les doutes qu'elle a

manifestés se sont vérifiés puisque dès le début de 1991 il a fallu élever le taux de renchérissement à 6 pour cent.

La Commission des finances constate avec le Conseil fédéral que les crédits supplémentaires demandés ne permettront guère d'atteindre le bénéfice de 55 millions de francs budgétisé pour 1991. Elle a recommandé aux PTT de tout mettre en oeuvre pour réduire les dépenses en conséquence.

*Antrag der Kommission*

Die Finanzkommission beantragt Ihnen einstimmig, dem Nachtrag I zum Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe für 1991 zuzustimmen.

Darüberhinaus erachtet sie es als sinnvoll, dieses Geschäft in Anwendung von Artikel 68 des Geschäftsreglements des Nationalrates gemäss schriftlichem Verfahren (Kategorie V der Beratungsweise) zu behandeln.

*Proposition de la commission*

La Commission des finances unanime vous propose d'approuver le supplément I au budget financier de l'Entreprise des PTT pour 1991.

Par ailleurs, elle estime que cet objet peut être traité selon la procédure écrite, en application de l'article 68 (catégorie V des débats) du règlement du Conseil national.

*Eintreten ist obligatorisch*

*L'entrée en matière est acquise de plein droit*

*Detailberatung – Discussion par articles*

**Titel und Ingress, Art. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

108 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

Ad 90.046

**Voranschlag 1991. Nachtrag I  
Budget 1991. Supplément I**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 1. Mai 1991  
Message et projet d'arrêté du 1er mai 1991

Bezug durch die Eidgenössische Drucksachen-  
und Materialzentrale, 3000 Bern  
S'obtiennent auprès de l'Office central fédéral  
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

**Jaeger**, Berichterstatter: Es geht um ein sogenanntes Routinegeschäft, um den Nachtrag I zum Voranschlag 1991. Ein Geschäft, das alle Jahre kommt, ein Geschäft, das niemanden vom Sessel reisst und eigentlich auch keine Wellen wirft – im Normalfall. Ich möchte nicht dramatisieren, aber ich muss immerhin – auch im Namen der Kommission – feststellen, dass es diesmal wahrscheinlich doch um mehr geht als um ein Routinegeschäft.

## **PTT. Voranschlag 1991. Nachtrag I**

### **PTT. Budget 1991. Supplément I**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.063
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	888-888
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 955

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.